



## Écris ton prénom en japonais (proposé par Michel GÉRARD)



Quand les Japonais ont voulu se souvenir de ce qu’ils disaient (contes, histoires, messages), il a bien fallu trouver une solution pour laisser une trace : **une écriture** ! Ils ont choisi de prendre l’écriture chinoise faite d’idéogrammes (signes qui représentent le sens d'un mot et non un son) qu’ils ont baptisés *kanji*.

Par exemple *aïkido* s’écrit avec 3 kanji :

Aï	今	(la concordance, l’harmonie)
ki	気	(l’énergie)
do	道	(le chemin, la voie)

Mais apprendre tous les kanji est très difficile. Pour lire un journal, il faut connaître 1 700 kanji ! Les écoliers japonais les apprennent en 6 années. On ne peut pas laisser des enfants incapables de lire et d’écrire pendant 6 ans !

Aussi, parallèlement, ont-ils inventé deux autres systèmes d’écriture, deux syllabaires, basés sur les sons (pour nous les syllabes) : **les hiragana et les katakana**. Il y a 46 syllabes dans ces 2 syllabaires. Enfin un peu plus pour nous puisque certaines syllabes françaises n’existent pas en japonais.

Les **hiragana** servent à écrire **les mots japonais** ; les **katakana**, quant à eux, sont utilisés pour écrire **les mots étrangers**.

**Tu trouveras le syllabaire des katakana, pour écrire ton prénom, après les exemples.**

	En romaji et prononciation	En kanji	En hiragana	En katakana
Aïkido	Aïkido	今気道	あいきど	
Garçon	Otonoko	音のこと	おとのこ	
Fille	Onanoko	女の子	おんあのこ	
Papa	Papa			パパ
Maman	Maman			ママン
Sœur aînée	Onesan	お姉さん	おねいさん	
Frère aîné	Onisan	お兄さん	おにさん	
Jupe (les Japonais utilisent le mot anglais <i>skirt</i> )	Sukato			スカト
Pantalon (les Japonais utilisent le mot <i>jupon</i> )	Zupon			スポン

As-tu remarqué que les syllabes japonaises ne sont pas les mêmes que les syllabes occidentales ?

- **Il n’existe pas deux consonnes qui se suivent comme « sk » dans *skirt*.**  
Le ‘sk’ devient «su », on introduit un « u » entre les deux consonnes. Le « irt » n’existe pas, il se transforme en « a ». *Christian* deviendrait « *kurisuchi a n’* » ou « *kurisuchiru* ».
- **De même, il n’y a pas de consonne finale muette :**  
On transforme en «ru ». par exemple *Daniel* devient « *Danieru* ». Pour le « e » muet, on allonge la dernière lettre *Marie* devient « *Mari—* »
- **Si tu places le katakana « u » (ウ) avant i, e et u, tu obtiens ウイ wi, ウエ we, ウオ wo :**
  - Exemple *Wilfrid* -> « *Wirufuriru* » (la lettre L n’existe pas, on la remplace par le R, qui, en japonais, se prononce entre le R et le L) s’écrit en katakana **ウィルフルル**
- **Pour faire les syllabes avec la lettre ‘V’, tu places le katakana «u » (ウ) avec 2 apostrophes devant les a, e i,o et u :**      ウ''ウ vu,    ウ''ア va,    ウ''イ vi,    ウ''オ vo

**Tu as maintenant toutes les informations pour écrire ton prénom et ceux de toute ta famille !  
Tu as compris que, parfois, il te faudra le transformer un peu pour l’adapter  
aux syllabes japonaises existantes.**

**Ah non ! Il vous manque le principal : le syllabaire. Le voici :**

a	ka	sa	ta	na	ha	ma	ya	ra	wa		ga	za	da	ba	pa
ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ		ガ	ザ	ダ	バ	パ
i	ki	shi	chi	ni	hi	mi		ri			gi	ji	dji	bi	pi
イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ		リ			ギ	ジ	ヂ	ビ	ピ
u	ku	su	tsu	nu	fu	mu	yu	ru			gu	zu	dzu	bu	pu
ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル			グ	ズ	ヅ	ブ	プ
e	ke	se	te	ne	he	me		re			ge	ze	de	be	pe
エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ		レ			ゲ	ゼ	デ	ベ	ペ
o	ko	so	to	no	ho	mo	yo	ro		-n	go	zo	do	bo	po
オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ		ン	ゴ	ゾ	ド	ボ	ポ

kya	sha	cha	nya	hya	mya	rya	gya	ja	bya	pya
キヤ	シャ	チャ	ニヤ	ヒヤ	ミヤ	リヤ	ギヤ	ジャ	ビヤ	ピヤ
kyu	shu	chu	nyu	hyu	myu	ryu	gyu	ju	byu	pyu
キュ	シュ	チュ	ニユ	ヒユ	ミユ	リュ	ギユ	ジュ	ビユ	ピユ
kyo	sho	cho	nyo	hyo	myo	ryo	gyo	jo	byo	pyo
キョ	ショ	チョ	ニョ	ヒョ	ミョ	リョ	ギョ	ジョ	ビョ	ピョ

Pour écrire les katakana, il te suffit de les centrer dans des carrés de même taille.

Sauras-tu deviner mon prénom ?

ミ	シ	エ	ル	Je peux l’écrire aussi :	ミ	チ	エ	ル
---	---	---	---	--------------------------	---	---	---	---

